Porównanie tłumaczeń II Machabejska 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Heliodor natychmiast udał się w podróż pod pozorem przeprowadzenia inspekcji w miastach Celesyrii i Fenicji, a w rzeczywistości po to, aby wypełnić postanowienie króla. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Heliodor wyruszył natychmiast, sprawiając wrażenie, jakby zamierzał przeprowadzić inspekcję miast Celesyrii i Fenicji, a w rzeczywistości po to, aby wypełnić wolę króla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Іліодор зараз пішов, вдаючи наче йде до міст Долини Сирії і Фінікії, а на ділі, щоб виповнити царський приказ. |